

## **Le problème de l'identité culturelle dans la traduction de la littérature de jeunesse**

Muguras CONSTANTINESCU

Université « Stefan cel Mare », Suceava, Roumanie

*Abstract:* This article aims at examining various theories about translation of literature for children. The author explores several articles published in such magazines as: *Translittérature*, *Meta*, *Nous voulons lire* and *Atelier de traduction*. She studies the difficulty of translating the cultural identity of the original text expressed by cultural references, names and nicknames, cultural allusions. The translation of a text for children should not be full of notes, but it must not diminish or suppress the cultural dimension and the cultural marks of the original text.

*Keywords:* literature for children, translation, cultural identity, adaptation, reduction, preservation, cultural mark